



Bienvenido a la unidad de atención al paciente 3 North East (3 NE)

Bienvenido a 3 North East (3NE), una unidad de atención al paciente con capacidad para 28 camas ubicada en el Centro de Investigación Clínica Mark O. Hatfield de los Institutos Nacionales de la Salud. Los pacientes que están en la 3NE participan en estudios de investigación clínica llevados a cabo por el Instituto Nacional del Cáncer o el Instituto Nacional del Corazón, Pulmón y Sangre.

Reconocemos que este es un momento de mucho estrés para usted y sus seres queridos y, por esta razón, el personal de enfermería ha reunido esta información que le será de utilidad durante su estadía en el hospital. Este documento responderá a muchas de las preguntas que usted pueda tener como paciente, pero cabe la posibilidad de que queden algunas inquietudes sin responder. Por favor no dude en hacer todas las preguntas que considere necesarias.

Información general sobre la unidad

Atención de enfermería

La unidad 3NE ofrece servicios de enfermería de atención primaria. Esto quiere decir que una enfermera de atención primaria se encargará de su cuidado y trabajará con usted y con sus médicos para planificar el cuidado de su salud y brindarle la atención necesaria. También habrá un equipo de profesionales de enfermería asignados a su cuidado. La meta principal de

la atención primaria de enfermería es proporcionarle a usted y a su familia un servicio de salud de alta calidad. Si alguna vez tiene algún comentario sobre los cuidados de su salud, hable con su enfermera de atención primaria al respecto.

Horas de visita

Las horas de visita son todos los días de 9 a.m. a 9 p.m. Si usted tiene un compañero de habitación, por favor tenga consideración, respete las horas de visita y limite el número de personas que visiten su habitación. Nosotros entendemos que los familiares y amigos son importantes para usted, sin embargo, existe la necesidad de mantener un equilibrio entre el espacio que ofrece la habitación y las necesidades de atención de todos los pacientes. Si usted prefiere, puede reunirse con los visitantes en el salón de actividades o en la sala de espera. Por favor avísele a su enfermera antes de ir a uno de esos lugares.

Visitantes

Todos los visitantes deben lavarse las manos antes y después de entrar a las habitaciones de los pacientes para prevenir la propagación de gérmenes. Si un visitante tiene síntomas de resfriado o de gripe, como tos o moqueo, no debe visitar el Centro Clínico de Investigación. Nuestra intención es ayudarles a los pacientes a mejorar su estado de salud y hasta un resfriado común puede retrasar el

proceso de recuperación de un paciente. Hable con su enfermera si tiene alguna pregunta sobre las personas que pueden visitar el Centro Clínico.

Niños que vienen de visita

Si el visitante es un niño menor de 13 años de edad, la enfermera le pedirá que llene un formulario llamado *Health Screening Tool* (Instrumento para la detección de problemas de salud). Este formulario ayuda a confirmar que los visitantes más pequeños hayan recibido todas las vacunas y no tengan gérmenes que puedan transmitirse a otros pacientes. Por favor infórmele a su enfermera si tiene parientes cercanos que sean niños y desea que lo visiten en el Centro Clínico. Cada niño será evaluado en forma individual.

Salidas de la unidad de atención al paciente

Habrán momentos en los cuales usted podrá salir de la unidad para participar en actividades para pacientes o sólo para caminar en los alrededores. Antes de salir, consulte con su enfermera para verificar que no haya medicamentos que le haga falta tomar ni pruebas que tenga pendientes. Avísele a su enfermera al momento de salir. Si usted tiene planeado pasar algunas horas fuera del Centro Clínico o quedarse una noche por fuera, debe recibir del médico un “permiso por escrito” (pass order). Una vez que tenga el permiso, dígame a su enfermera la hora en que va a salir, cuándo tiene planeado regresar y a dónde se le puede contactar. Habrán ocasiones en las cuales el médico o la enfermera le pedirán que no salga de la 3NE y esto es para protegerlo cuando su enfermedad o tratamiento hacen necesario que haya una enfermera cerca de usted.

Fumar

No se permite fumar en ningún edificio del complejo de los NIH, incluyendo el Centro de Investigación Clínica (CRC, por sus siglas en inglés). Está prohibido fumar en todas las unidades de atención al paciente del CRC y en todos los lugares del edificio, incluyendo las escaleras y garajes de estacionamiento. También está prohibido fumar a una distancia menor de 100 pies de todas las entradas y las zonas del hospital donde no se puede fumar. Esperamos que no fume mientras está aquí en los NIH. Por favor hable con su enfermera o con su médico, si esto constituye un motivo de preocupación para usted.

Flores y plantas

Usted puede poner flores y plantas en su habitación si tiene un conteo normal de glóbulos blancos. Si recibe flores o plantas, por favor consulte con su enfermera antes de colocarlas en la habitación. Como alternativas, sugerimos el uso de globos, fotos o plantas artificiales.

Procedimientos habituales en la unidad

Signos vitales

A su ingreso, una enfermera le tomará la temperatura, el pulso, la frecuencia respiratoria y la presión arterial. También le colocará un monitor liviano en el dedo para verificar la cantidad de oxígeno que hay en su sangre. Estos “signos vitales” se le tomarán en forma periódica para hacerle un seguimiento a su evolución. Las horas habituales en las que se hace la revisión de los signos vitales son las 8 a.m., las 4 p.m. y la medianoche. Los signos vitales pueden tomarse con más frecuencia o a horas diferentes según su enfermedad o el

tratamiento que esté recibiendo (por ejemplo, cada 4 horas si usted tiene un número bajo de glóbulos blancos *). Al momento de su ingreso, también le medirán la estatura y le tomarán el peso. Cada mañana lo pesarán aproximadamente a las 6 a.m. (después de que le hayan sacado sangre), si su protocolo requiere de esta información.

Medicamentos

Si usted trajo consigo medicamentos, déselos a la enfermera o pídale a un familiar que se los lleve de regreso a la casa. Los medicamentos que sean entregados a su enfermera le serán devueltos antes de salir del hospital, junto con los nuevos medicamentos que le haya recetado el médico de los NIH. Por favor no salga del hospital hasta que tenga todos sus medicamentos.

Nota especial

Mientras sea paciente de la unidad 3NE, no tome medicamentos, hierbas medicinales ni vitaminas que haya traído de la casa, pues éstas pueden interferir con su tratamiento.

Esta lista de cosas que no debe tomar incluye los medicamentos sin receta o aquellos que le fueron recetados en el pasado. Infórmele a su enfermera de los medicamentos, hierbas medicinales y vitaminas que toma generalmente en la casa.

Pruebas

Como parte de su protocolo, necesitará que le tomen radiografías y que le realicen otras pruebas. El médico o la enfermera le dirá la

* *Neutropenia* es el término médico que describe cuando una persona tiene un número bajo de glóbulos blancos. Es posible que escuche al médico o a la enfermera utilizar este término mientras recibe los cuidados de salud.

razón por la cual se le hará cada prueba y le informará sobre lo que va a pasar antes, durante y después de las mismas. Algunas pruebas requieren que usted firme un formulario de consentimiento que el médico le entregará antes de que le hagan la prueba. Por favor haga preguntas si no entiende lo que le han explicado. Es posible que su enfermera también le dé información por escrito sobre las pruebas. Todas las mañanas le sacarán sangre y usted puede pedirle a su enfermera una copia de los resultados de sus análisis de sangre.

Consumo de alimentos y bebidas y frecuencia de visitas al baño

Puede ser importante que durante su tratamiento se tenga que vigilar los alimentos y líquidos que consume y la frecuencia con la que va al baño. Es posible que su enfermera le diga cuándo debe tomar nota de estas rutinas y cuándo debe dejar de hacerlo.

Rondas

Los médicos, el personal de enfermería y otros profesionales de la salud visitan a los pacientes y hablan sobre su estado de salud. También es posible que los médicos quieran examinarlo y hablar con usted sobre la evolución de su enfermedad o tratamiento. Esta es una gran oportunidad para hacerles preguntas a los médicos o hablarles sobre cosas que le causan preocupación. Puede ser útil que usted escriba sus preguntas antes de que lo visiten los médicos.

Teléfonos

Cada paciente tiene un teléfono al lado de la cama. En la siguiente lista se encuentran los números telefónicos de cada habitación de la unidad 3NE.

El teléfono del puesto de enfermería es:
3NE: 301-451-0440.

Se pueden hacer llamadas locales desde el teléfono de la habitación marcando el “9”, el código de área y luego el número de teléfono. Para hacer llamadas por cobrar o para pagar los costos de la llamada con tarjeta de crédito, marque el “0”. Usted no puede cargar las llamadas al teléfono de su habitación. Por favor no utilice los teléfonos de color negro que hay en los corredores, pues son sólo para uso del personal.

La unidad 3NE tiene un teléfono desde el cual se pueden hacer llamadas gratuitas de larga distancia en los Estados Unidos, durante las 24 horas del día. Este teléfono está ubicado en el corredor cercano al salón de actividades de la 3NE. Para hacer una llamada, marque el “9”, luego el “1”, seguido del código de área y el número de teléfono. Sólo los pacientes y los miembros de su familia pueden utilizar este teléfono y las llamadas no deben durar más de 10 minutos. Por favor tenga consideración con las otras personas que están esperando a utilizar el teléfono.

Número de habitación - 3NE Norte	Números telefónicos	Número de habitación - 3NE Sur	Números telefónicos
3-1472 A	301-451-3258	3-2472 A	301-451-5201
3-1472 B	301-451-3259	3-2472 B	301-451-5202
3-1464	301-451-3260	3-2464	301-451-5203
3-1460	301-451-3261	3-2460	301-451-5204
3-1452 A	301-451-3262	3-2452 A	301-451-5205
3-1452 B	301-451-3263	3-2452 B	301-451-5206
3-1448	301-451-3264	3-2448	301-451-5207
3-1440	301-451-3265	3-2440	301-451-5208
3-1436	301-451-3266	3-2436	301-451-5209
3-1428	301-451-3267	3-2428	301-451-5210
3-1424	301-451-3268	3-2424	301-451-5211
3-1416	301-451-3269	3-2416	301-451-5212
3-1412	301-451-3270	3-2412	301-451-5213
3-1406	301-451-3271	3-2404	301-451-5214

Comidas y comidas ligeras (*snacks*)

El Departamento de Nutrición (*Nutrition Department*) es el encargado de preparar las comidas y llevárselas a su habitación mientras usted es paciente en el hospital. Las comidas pueden pedirse entre las 6:30 a.m. y las 6:30 p.m. y generalmente se sirven en la habitación a los 45 minutos de haberse ordenado. La enfermera le dará un menú de alimentos disponibles para cada comida.

Si está afuera con un pase de permiso y no va a regresar antes de las 6:30 p.m., haga el favor de llamar y pedir del menú de la tienda. El Departamento de Nutrición pondrá su comida, marcada con una etiqueta que lleve su nombre, en la nevera para pacientes ubicada en el corredor de la unidad 3NE. El teléfono de servicio a la habitación es el 301-451-FOOD ó 301-451-3663.

Refrigerios personales

Si trae alimentos de la casa o quiere guardar la comida que le sobró en la bandeja, por favor póngale una etiqueta con su nombre y fecha y métala en la nevera que hay en el corredor de la 3NE. Los alimentos que no tengan etiqueta se botarán a la basura.

Área de refrigerios para pacientes

Hay un área de refrigerios para pacientes en el corredor de la unidad 3NE. Esta área de refrigerios tiene un horno de microondas, una máquina de hielo, café instantáneo, bolsas de té, chocolate caliente y condimentos como endulzantes, sal y pimienta. También hay cajas de cereales, galletas saladas y sopas de preparación instantánea. La enfermera le dará una jarra con agua y tazas.

Correo

El correo se reparte de lunes a viernes, durante las horas del día. Sus familiares y

amigos deben asegurarse de escribir su nombre y el encabezado “3NE Patient Mail” en el sobre.

Si usted es quien va a enviar las cartas, puede hacerlo en un correo de autoservicio ubicado en el piso B1 del Centro Clínico. El correo que llegue a la unidad 3NE después de que usted haya salido del hospital, se le enviará a la dirección de su casa.

Su dirección en el Centro Clínico de los NIH será:

Su nombre
3 North East Patient Mail
National Institutes of Health
Mark O. Hatfield Clinical Research Center
9000 Rockville Pike
Bldg 10, 3NE Nursing Unit
Bethesda, MD 20892-1528

Por favor tenga en cuenta lo siguiente: El correo que le enviarán desde su casa a los NIH tardará más tiempo en llegar de lo que usted está acostumbrado.

Acceso a computadores

Cada habitación tiene un computador al lado de la cama para uso de los pacientes. El computador permite tener acceso a Internet, a juegos e información actualizada sobre investigaciones, protocolos y tratamientos contra el cáncer. La enfermera tiene las instrucciones para utilizar el computador y si necesita más información al respecto, lo único que tiene que hacer es preguntar en la estación de enfermeras.

Objetos de valor

Por favor no mantenga cantidades grandes de dinero, joyas ni otros artículos importantes en su habitación. Entréguele a su familia los objetos de valor o guárdelos bajo llave en la oficina de la caja que se

encuentra en el primer piso del Centro Clínico. Si va entrar a cirugía, el personal de enfermería puede guardar joyas, relojes o cantidades pequeñas de dinero bajo llave hasta que salga de la operación. También puede darle esos objetos a su familia antes de entrar a cirugía. Desafortunadamente, no podemos guardar aparatos electrónicos como computadores, CDs o grabadoras.

Alta hospitalaria del Centro de Investigación Clínica Hatfield

Antes de salir de la unidad 3NE con destino a su casa, el médico y la enfermera autorizarán sus órdenes de viaje, harán las citas para sus visitas de regreso y recetarán los medicamentos que debe tomar en su hogar. Su enfermera le informará la razón por la cual debe tomar los medicamentos y sus efectos secundarios. También hablará con usted sobre los síntomas de los cuales debe informar a su médico y le dará un paquete de alta hospitalaria en el cual están incluidas instrucciones por escrito sobre sus medicamentos y la atención que debe recibir en casa.

Hay otras cosas que usted debe hacer para asegurarse de que no haya complicaciones durante su proceso de salida del hospital:

- Asegúrese de que le devuelvan todos los medicamentos que le dio a su enfermera al momento de su ingreso.
- Recupere todos los objetos de valor o la ropa que mantuvo bajo llave durante su estadía.
- El día que vaya a volver a casa, haga el favor de no salir de la unidad hasta que haya hablado con su enfermera.

Otros servicios del Centro de Investigación Hatfield

Terapia recreativa

La terapia recreativa ayuda a los pacientes a mejorar su desempeño funcional y a tener más independencia y reduce los efectos secundarios de la enfermedad y el tratamiento. Por ejemplo, la terapia recreativa puede ayudarle a sobrellevar su enfermedad a través de la relajación y el uso guiado de imágenes. Hay un profesional de terapia recreativa asignado a la unidad 3NE.

Los terapeutas recreativos también pueden ayudarle con las siguientes cosas: movilidad limitada, fatiga o disminución de la capacidad de resistencia, dolor, sentimientos de aislamiento, cambios en los estados de ánimo, miedo, enojo, ansiedad, pérdida de interés en las actividades, aburrimiento, confusión y limitación de la capacidad para concentrarse. Si lo desea, puede pedirle al médico o a la enfermera que le pidan una cita con el terapeuta recreativo.

La sección de terapia recreativa del 7º piso también ofrece los siguientes servicios:

- Clases de relajación
- Artes y artesanías
- *Tai Chi*
- Juegos de mesa y pasatiempos
- Biblioteca
- Sala de juegos para pacientes y visitantes de 12 años de edad o menos
- Excursiones en la comunidad
- Bingo
- Otras clases como yoga; “Verse bien, sentirse mejor” (*Look Good, Feel Better*); y “Cómo cocinar en forma saludable” (*Healthy Cooking*).

Usted puede participar en todas estas actividades, pero necesita el permiso de su médico o de su enfermera para salir de la unidad y participar en las mismas. Por favor consulte el “calendario de eventos de terapia recreativa” (que hay en su habitación) para saber las actividades que están programadas.

Información sobre las actividades para pacientes

El cartel de anuncios que hay en el salón de actividades de la unidad 3NE tiene información sobre los horarios de los autobuses, las actividades de terapia recreativa, los eventos del hospital y los programas especiales como “Verse bien, sentirse mejor” (*Look Good, Feel Better*).

Por favor lea los anuncios en el cartel. También puede ir al salón de actividades para participar en juegos de mesa, jugar a las cartas y armar rompecabezas.

Televisión

Además de las cadenas principales de televisión, el televisor de su habitación recibe el canal de teatro del hospital en el canal 120. La lista de la programación se encuentra en la cartelera de anuncios de su habitación. También puede pedirle equipos de videocasete (VCR) y juegos de video al personal de terapia recreativa. El salón de actividades de la 3NE cuenta asimismo con un televisor de pantalla gigante.

Servicios de trabajo social

Le asignarán un trabajador social la primera vez que lo vean en la clínica. Este miembro del personal puede darle información sobre opciones de alojamiento local para su familia y puede coordinar la obtención del equipo especial y suministros que usted pueda necesitar después de que le den de alta. El

trabajador social conoce agencias públicas y privadas que pueden estar en capacidad de ayudarlo con sus necesidades personales, financieras y de atención médica. Déjele saber a su enfermera que usted desea hablar con el trabajador social.

Ministerio espiritual

El Centro de Investigación Clínica tiene dos capillas ubicadas en el 7° piso que pueden ser utilizadas por los pacientes y sus familias. La capilla de *Blessed Sacrament* está siempre abierta. La capilla del 7° piso oficia servicios en forma habitual según el siguiente horario:

- Católica: todos los días a las 11:15 a.m.
- Devocional: jueves a las 12:30 p.m.
- Islámica: lunes a viernes a la 1:30p.m.
- Judía: de acuerdo con actividades específicas
- Protestante: jueves a las 10 a.m.

Los clérigos del Centro Clínico visitan en forma habitual a los pacientes y a sus familias. Usted puede solicitar estos servicios a través de su enfermera.

Equipo de profesionales de manejo del dolor y cuidado paliativo

El equipo de profesionales de manejo del dolor y cuidado paliativo está compuesto por médicos y personal de enfermería expertos en el manejo del dolor y el alivio de síntomas. Ellos pueden visitarle y hacerle preguntas sobre el dolor que siente y otras molestias como náuseas, estreñimiento, estado de ánimo y problemas con la realización de actividades. Asimismo, pueden hacerle recomendaciones a usted y a su médico sobre medicamentos y actividades que puede realizar como masajes, terapia musical, terapia del arte, digitopresión, rehabilitación y terapia recreativa.

Cafeterías

El Centro de Investigación Clínica Hatfield tiene dos cafeterías ubicadas en el Centro Magnuson Center, una en el piso B1 y la otra en el 2° piso. Cada una tiene horarios diferentes, por lo cual debe preguntarle las horas de funcionamiento al personal de enfermería.

En el Centro de Investigación Clínica hay máquinas dispensadoras de alimentos en la parte de afuera de la unidad de cuidados intensivos 3 SW ICU. En el primer piso hay un café, una tienda y una tienda de regalos que están abiertas de 7a.m. a 5 p.m. de lunes a viernes.

En el Centro Magnuson hay máquinas dispensadoras de alimentos en la parte exterior de la cafetería del 2° piso. En el piso B1, también hay una tienda abierta de lunes a viernes, de 7 a.m. a 4 p.m., donde puede comprar libros, artículos de tocador y otros productos.

Otras instalaciones

Piso B1

- Tienda de regalos: abierta de lunes a viernes de 8 a.m. a 4:30 p.m.
- Peluquería y salón de belleza
- Lavandería (El jabón para lavar y las fichas para usar la lavadora y la secadora están disponibles en el puesto de enfermeras).
- Banco

Primer piso del Centro de Investigación Clínica Hatfield

- Cafetería/tienda
- Tienda de regalos

En su calidad de paciente, usted tiene todas estas instalaciones a su disposición, pero es importante que le informe a su enfermera antes de salir de la unidad. También

necesitará firmar la tablilla ubicada en el puesto de enfermeras.

El personal de enfermería de la unidad 3NE tratará de que su estadía en el hospital sea lo más cómoda posible. Haga el favor de comunicarnos si tiene alguna pregunta o sugerencia durante su estadía con nosotros.



2006

Esta información ha sido preparada específicamente para los pacientes que participan en protocolos de investigación clínica en el Centro Clínico de los NIH de los Institutos Nacionales de la Salud y no necesariamente sirve para personas que son pacientes en otros lugares. Si tiene alguna pregunta sobre la información presentada aquí, hable con un miembro de su equipo de cuidado médico.

En los casos pertinentes, la mención de nombres de productos comerciales de marca registrada se hace solamente para dar ejemplos ilustrativos de productos que son aceptables y no implica la promoción de los mismos por parte de los NIH; asimismo, el hecho de que no se mencione el nombre de un producto comercial específico no implica que ese producto no sea satisfactorio.

National Institutes of Health NIH Clinical
Center Bethesda, MD 20892

¿Tiene preguntas sobre el Centro Clínico?
Escriba a: OCCC@cc.nih.gov